



# GIÁO XỨ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM THÔNG TIN MỤC VỤ

A Weekly Bulletin of The Holy Vietnamese Martyrs Catholic Church  
4545 TIMMERS WAY NORCROSS GA, 30093  
WWW.GTDOVNATL.ORG • PHONE: (770) 921-0077 • FAX: (770) 921-0510 • EMAIL: INFO@GTDOVNATL.ORG



## SỨ MẠNG GIÁO XỨ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM

Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam thuộc Tổng Giáo Phận Atlanta là cộng đoàn người Việt cùng sống, cử hành, loan truyền đức tin Công Giáo, đồng thời duy trì và phát triển truyền thống văn hóa Việt Nam.

The Holy Vietnamese Martyrs Catholic Church of the Archdiocese of Atlanta is a community of Vietnamese - American Roman Catholics who live, celebrate, proclaim the Catholic faith as well as preserve and promote the Vietnamese cultural traditions.

**PHONE: (770) 921-0077**

Press 1 for English - Bấm số 2 cho tiếng Việt

**LINH MỤC CHÁNH XỨ:**

Phanxicô Xaviê TRẦN QUỐC TUẤN (Ext. 1)

**LINH MỤC PHÓ XỨ:**

Đaminh NGUYỄN TẤN CÔNG (Ext. 2)

Gioan B. PHẠM NGUYỄN TUẤN ANH (Ext. 3)

**PHÓ TÊ:**

Giuse PHẠM VĂN HÒA (Ext. 5)

**QUÝ SƠ:**

Têrêsa ĐỒ THỊ NGỌC OANH (Ext. 4)

Maria NGUYỄN THỊ THÚY (Ext. 0)

**THÁNH LỄ CHÚA NHẬT**

Thứ Bảy: 17:30

**Chúa Nhật:**

1 Thánh Lễ 7:30 || 2 Thánh Lễ 9:30

2 Thánh Lễ 11:30 || 1 Thánh Lễ 13:30

**THÁNH LỄ TRONG TUẦN**

Thứ Hai đến Thứ Bảy : 8:00

Thứ Năm và Thứ Sáu: 19:00

Các Lễ Trọng: 8:00 và 20:00

**CHÀU THÁNH THỂ**

Thứ Năm từ 9:00 đến 18:45

**RỬA TỘI TRẺ EM**

Lớp Giáo Lý: CN Tuần I, 9:30 - 10:30

Rửa Tội: Thứ Bảy Tuần II, sau Lễ 8:00

**GIẢI TỘI**

Thứ Bảy: 16:30 - 17:15 // Sau Lễ 8:00 trong tuần

Sau Lễ Chiều T. Năm & T. Sáu

**HỒ SƠ HÔN PHỐI**

Xin liên lạc trước 6 tháng với

Cha Phó Đaminh Nguyễn Tấn Công

**XỨC DẦU**

Hàng tháng: sau các Lễ Chúa Nhật thứ III

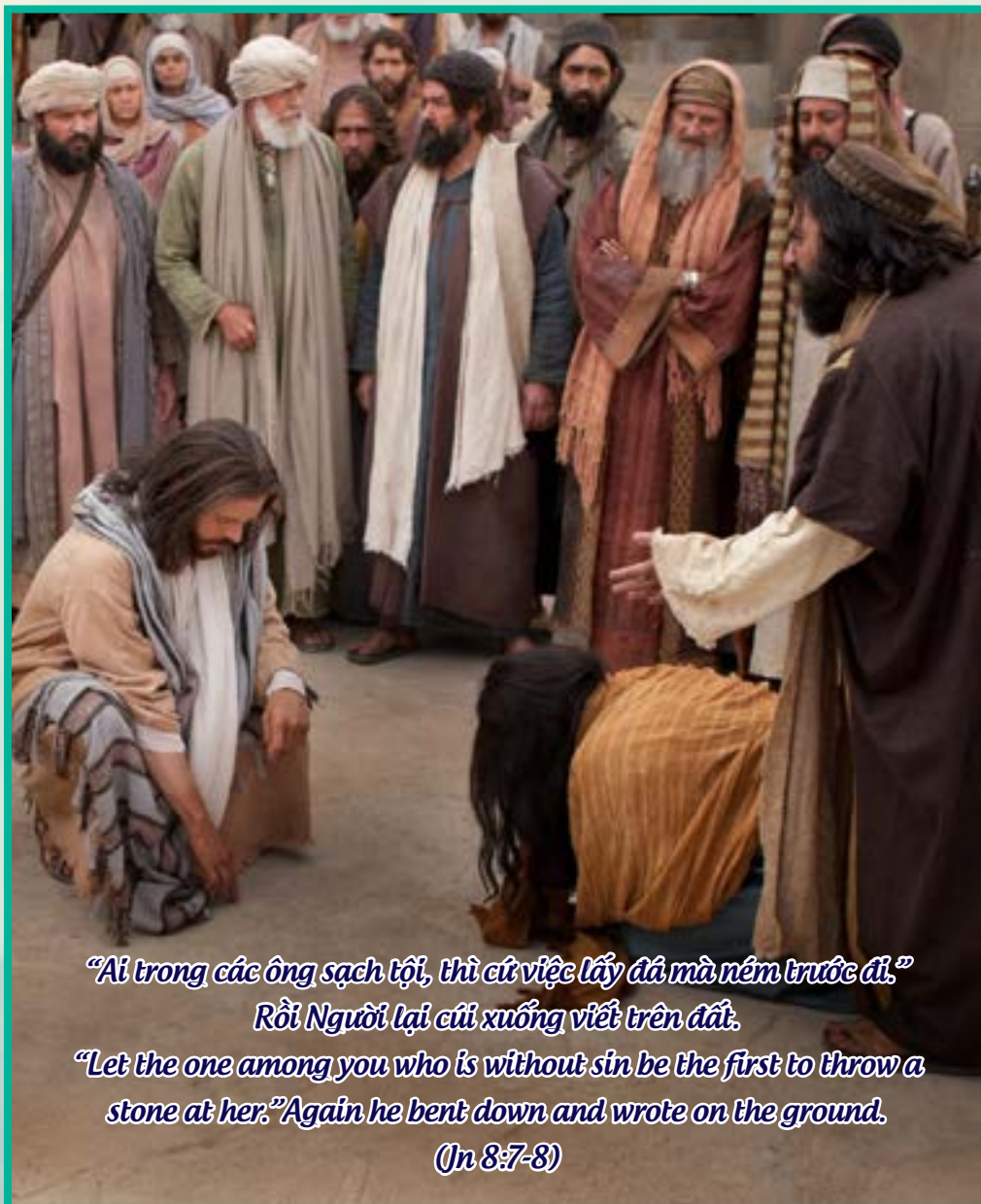
**Khẩn cấp: (770) 910-2443**



Scan the QR Code on your phone  
to download TTMV Online  
Scan Mã Vạch QR Code trên phone  
để xem Tờ TTMV Online

## CHÚA NHẬT V MÙA CHAY THE FIFTH SUNDAY OF LENT

Ngày 7 Tháng 4 Năm 2019



*"Ai trong các ông sạch tội, thì cứ việc lấy đá mà ném trước đi."*

*Rồi Người lại cúi xuống viết trên đất.*

*"Let the one among you who is without sin be the first to throw a stone at her." Again he bent down and wrote on the ground.*

*(Jn 8:7-8)*

### Ý CẦU NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA THÁNG 4/2019

**Ý chỉ chung của ĐTC:** Cầu xin cho các bác sĩ và những cộng sự viên thiện nguyện trong những vùng chiến tranh, những người chấp nhận rủi ro nguy hiểm để cứu sống người khác.





# ĐỨC TỔNG GIÁM MỤC WILTON D. GREGORY



**T**hứ Năm vừa qua, ngày 4/4/2019, Phòng Báo Chí Tòa Thánh loan tin ĐTC Phanxicô đã chính thức bổ nhiệm Đức Cha Wilton D. Gregory, làm Tổng Giám Mục của thủ đô Washington DC. Nghi lễ tấn phong Đức TGM Gregory, Tổng Giám Mục thứ 7 của TGP Washington được cử hành tại nhà thờ Chính Tòa thánh Matthew, lúc 2g00 chiều Thứ Ba, ngày 21/5/2019.

Trong tâm tình tri ân vị mục tử, ta cùng tìm hiểu sơ lược về ngài.

Đức TGM Wilton D. Gregory sinh ngày 7 tháng 12 năm 1947 tại Chicago (Illinois). Cha mẹ ngài là Ông bà Wilton Sr. và Ethel Duncan Gregory. Ngài có hai người chị em là Wlains và Claudia. Ngài học tại trường tiểu học Thánh Catharge và được gia nhập đức tin Công Giáo tại đó. Sau đó ngài vào tập viện Quigley rồi học triết học tại Đại học Niles và thần học tại Chung viện Saint Mary of the Lake ở Mundelein (Illinois). Ngài được thụ phong linh mục vào ngày 9 tháng 5 năm 1973 tại Tổng Giáo Phận Chicago. Sau này, ngài được gửi sang học tại Đại Học Giáo Hoàng Thánh Anselmo ở Rôma và tốt nghiệp bằng tiến sĩ Phụng Vụ năm 1980.

Về hoạt động mục vụ, Đức TGM Gregory đã từng giữ các vị trí sau: phó xứ Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp tại Glenview; sinh viên tại Rôma (1976-1979); Giáo Sư Phụng Vụ tại Chung Viện Saint Mary of the Lake ở Mundelain, Thành Viên Văn phòng

Phụng Vụ Tổng Giáo Phận và Trưởng Ban Nghi Lễ cho các Đức Hồng Y Cody và Bernardin (1980-1983).

Ngài được bổ nhiệm làm Giám Mục Phụ Tá Chicago vào ngày 18 tháng 10 năm 1983 và được tấn phong vào ngày 13 tháng 12 cùng năm.

Ngày 29 tháng 12 năm 1993, ngài được bổ nhiệm Giám Mục thứ bảy của Belleville và chính thức nhận tòa vào ngày 10 tháng 2 năm 1994.

Sau đó, ngài được bổ nhiệm làm Tổng giám mục Atlanta (Georgia) vào ngày 9 tháng 12 năm 2004 và nhậm chức vào ngày 17 tháng 1 năm 2005. Ngài coi sóc tổng giáo phận này từ đó đến nay.

Trong Hội Đồng Giám mục Hoa Kỳ, ngài từng là Chủ Tịch (2001-2004), Phó Chủ Tịch (1998-2001), Thành Viên của Ủy Ban Hành Pháp và Hành Chính, Thành Viên các Ủy Ban Giáo Lý Đức Tin, Ủy Ban Chính Sách Quốc Tế, Chủ Tịch Ủy Ban Nhân Sự, Ủy Ban Về Thiên Niên Kỷ Thứ Ba / Năm Thánh 2000 (1998-2001) và Ủy Ban Phụng Vụ (1991-1993). Hiện tại, ngài là Chủ tịch Ủy Ban Phụng Tự.

Khi được chính thức bổ nhiệm, Đức TGM Gregory đã chia sẻ với giáo hữu Atlanta như sau:

Anh chị em trong Chúa Kitô thân mến,

Trong suốt 14 năm tôi phục vụ anh chị em trong cương vị là TGM, đó là một đặc ân đồng hành với anh chị em qua nhiều sự kiện, hầu hết là những biến cố thẩm nhuần niềm vui phục vụ Chúa Kitô như một phần của Giáo Hội địa phương này. Đương nhiên cũng có một số trường hợp ít vui hơn, nhưng cho đến nay không hề có sự cay đắng gì mà tôi đã chia sẻ với anh chị em qua những bài viết hay phát biểu.

Sáng nay, ĐTC Phanxicô chính thức bổ

nhệm tôi làm TGM thứ 7 của Washington, DC. Trong khiêm tốn, tôi hạnh phúc nhận trách nhiệm đã được ĐTC Phanxicô tin tưởng ủy thác. Tiếc rằng việc bổ nhiệm này chấm dứt những tháng ngày được chúc phúc trong cuộc đời mà tôi được chia sẻ trong cương vị là TGM của Atlanta. Tôi đã từng xin anh chị em nhiều lần, và anh chị em luôn trả cách rất rộng lượng từ tình thần và trái tim của anh chị em. Yêu cầu cuối của tôi là Lời Cầu Nguyện khi tôi bắt đầu sứ vụ tại Wahsington D.C, và tôi cũng luôn nhớ đến anh chị em trong lời cầu nguyện.

Hãy nhớ rằng tôi sẽ luôn mang anh chị em trong trái tim tôi. Nguyên xin Thiên Chúa chúc lành cho anh chị em và thân quyến của anh chị em và xin Thiên Chúa chúc lành cho TGP Atlanta!

Chúng ta hợp ý cùng TGP Atlanta cầu nguyện và chúc mừng Đức TGM Gregory trong sứ vụ tại Tổng giáo phận Washington, D.C.

*Thân mến,*

*Lm. Phanxicô Trần Quốc Tuấn*

## LỊCH PHỤNG VỤ tháng 4/2019

**7/4 Chúa Nhật thứ Năm Mùa Chay**  
Is 43:16-21; Tv 126:1-2,2-3, 4-5,6; Pl 3:8-14; Ga 8:1-11

**8/4 Thứ Hai tuần thứ Năm Mùa Chay**  
St 13:1-9,15-17,19-30,33-62; Tv 23:1-3,3-4,5,6; Ga 8:1-11; Ga 8:12-20; Ga 13:41-62

**9/4 Thứ Ba tuần thứ Năm Mùa Chay**  
Ds 21:4-9; Tv 102:2-3,16-18, 19-21; Ga 8:21-30

**10/4 Thứ Tư tuần thứ Năm Mùa Chay**  
St 3:14-20,91-92,953; Ga 8:31-42

**11/4 Thứ Năm tuần thứ Năm Mùa Chay**  
St 17:3-9; Tv 105:4-5,6-7,8-9; Ga 8:51-59

**12/4 Thứ Sáu tuần thứ Năm Mùa Chay**  
Gr 20:10-13; Tv 18:2-3,3-4,5-6,7; Ga 10:31-42

**13/4 Thứ Bảy tuần thứ Năm Mùa Chay**  
Ed 37:21-28; Gr 31:10,11-12,13; Ga 11:45-57



## NHẬN CHÉN THÁNH CẦU NGUYỆN CHO ƠN GỌI TU TRÌ

### CHIỀU THỨ BẢY

**17:00** Bà Maria Đinh Thị Chi (678) 314-3992

### THÁNH LỄ CHÚA NHẬT

**7:30** Cô Nguyễn Thu Thảo (404) 693-4012

**9:30** Bà Nguyễn Thị Thu Lan (510) 602-7825

**11:30** Anh Trần Văn Đức (678) 234-8023

**13:30** các em Thiếu Nhi phụ trách

## THÔNG BÁO PHỤNG VỤ

Chúa Nhật ngày: 7.4.2019 và 21.4.2019  
không có 2 Thánh Lễ Thiếu Nhi  
lúc 11:30am và 1:30pm

## KHOI GIÁO DỤC

### 1. Thông Báo Nghỉ Học

Các lớp Việt Ngữ nghỉ học ngày:  
20.4.2019

Các lớp Giáo Lý nghỉ học ngày:  
7.4.2019 và 21.4.2019

### 2. Ghi danh lớp Việt ngữ:

Vào lúc 10:00am đến 12:30pm,

Thứ Bảy ngày 13.4.2019

Địa điểm: Hội Trường Thánh Giuse

### 3. Ghi danh lớp Giáo lý:

Vào lúc 8:30am đến 1:00pm,

Chúa nhật ngày 14.4.2019

Địa điểm: Hội Trường Thánh Giuse

*Lưu ý: Xin quý phụ huynh đồng học phí  
tại nơi ghi danh. Xin vui lòng không  
đóng trong lớp học của các em.*

## HỘI CAO NIÊN DIỄN HỒNG GIÁO XỨ CTTĐVN

Thông báo họp thường kỳ

Thời gian: Lúc 12:30 ngày 13.4.2019

Địa điểm: Hội Trường Thánh Giuse

Kính mời toàn thể hội viên tham dự đông đủ

*Hội trưởng  
Nguyễn Văn Chiến*

## LỚP GIÁO LÝ DỰ BỊ HÔN NHÂN

Mời quý học viên lớp Giáo Lý Dự Bị  
Hôn Nhân đến Văn Phòng Giáo Xứ nhận  
Chứng Chỉ vào các Chúa Nhật 7.4.2019  
và 14.4.2019



## CHƯƠNG TRÌNH “CHIA SẺ MÙA CHAY 2019”

Mùa chay là mùa của Sám Hối – Cầu Nguyện – Chia sẻ, mời  
gọi quý ông bà anh chị em góp một bàn tay, một tấm lòng để  
chia sẻ và cùng đem lại sự no ấm, niềm hạnh phúc cho những  
anh chị em kém may mắn hơn.

Chương trình sẽ do các anh chị em trong Ban Xã Hội phụ trách  
Rất mong được sự ủng hộ của quý ông bà anh chị em.

## CHẶNG ĐÀNG THÁNH GIÁ MÙA CHAY

NGÀY	GIỜ	HỘI ĐOÀN PHỤ TRÁCH	ĐỊA ĐIỂM
Thứ Sáu: 5.4.2019	7 giờ chiều	Đoàn Liên Minh Thánh Tâm	Nhà thờ
Thứ Sáu: 12.4.2020	7 giờ chiều	Thăng Tiến HNGĐ và cộng đoàn	Nhà thờ
Thứ Hai: 5.4.2019	8 giờ chiều	Liên Ca Đoàn và cộng đoàn	Nhà thờ
Thứ Ba: 16.4.2019	8 giờ chiều	Hội Đồng Mục Vụ và cộng đoàn	Nhà thờ
Thứ Tư: 17.4.2019	8 giờ chiều	Thiếu Nhi và cộng đoàn	HT Thánh Giuse
Thứ Sáu: 19.4.2019	11 giờ sáng	Quý Cha, Quý Soeur và cộng đoàn	Ngoài trời

## GIÁO LÝ RỬA TỘI

Lớp Giáo Lý Rửa Tội Trẻ Em dành cho cha mẹ và người đỡ đầu

✓ Thời gian: 9:30, Chúa Nhật 7.4.2019

✓ Địa điểm: Phòng Vincente Dương, Bld B

Các em sẽ Rửa Tội sau lễ 8:00am, Thứ Bảy ngày 13.4.2019

## BAN BẦU CỬ HDMV

Theo Nội Quy Bầu Cử của Giáo Xứ CTTĐVN chúng ta, (điều III, khoản 1) danh sách  
của Ban Bầu Cử HDMV nhiệm khóa 2019-2023 đã được thành lập như sau:

1. Trưởng Ban Bầu Cử: Ông Lê Quang Duy
2. Phó Ban: Ông Lê Thái Thành
3. Thư Ký: Ông Mai Văn Nghị
4. Ủy Viên Trật Tự: Ông Huỳnh Thanh Tùng
5. Ủy Viên Kiểm Phiếu: Ông Nguyễn Văn Chiến
6. Ủy Viên Hành Chánh: Ông Đoàn Đức Huy

### Lịch Sinh Hoạt

NGÀY	CÔNG VIỆC CẦN LÀM	HẠN CHÓT	NGƯỜI PHỤ TRÁCH
24.3.2019	Ứng cử viên, đề cử viên điền phiếu lí lịch cá nhân	7.4.2019	Trưởng các Khối
7.4.2019	Trình danh sách ứng cử viên, đề cử viên lên cha chánh xứ	7.4.2019	Trưởng HDMV
13.4.2019	Công bố danh sách ứng cử viên, đề cử viên, chụp hình, và đăng thông tin	27.4.2019	Ban Bầu Cử
27.4.2019	Tĩnh Tâm cho các ứng cử viên, đề cử viên	27.4.2019	Cha Quản Nhiệm
28.4.2019	Giới thiệu các ứng cử viên, đề cử viên và tranh cử	5.5.2019	Ban Bầu Cử
5.5.2019	Họp tổng kết, chuẩn bị	5.5.2019	Ban Bầu Cử
11.5.2019 12.5.2019	Bầu Cử	11.5.2019 12.5.2019	Ban Bầu Cử
12.5.2019	Báo cáo Kết Quả sơ bộ	12.5.2019	Ban Bầu Cử

# CHƯƠNG TRÌNH

## PHỤNG VỤ TUẦN THÁNH 2019

**LỄ LÁ** (ngày 14/4): nghi thức kiệu lá cho các thánh lễ (làm phép lá tại Đài Đức Mẹ sau đó kiệu lá vào nhà thờ, nếu trời mưa sẽ cử hành trước cửa nhà thờ.)

### THỨ HAI TUẦN THÁNH 15/4:

- ❖ 8 giờ 00 sáng: Thánh Lễ
- ❖ 8 giờ 00 tối: Đi dâng Thánh Giá – Liên Ca Đoàn phụ trách

### THỨ BA TUẦN THÁNH 16/4:

- ❖ 8 giờ 00 sáng: Thánh Lễ
- ❖ 8 giờ 00 tối: Đi dâng Thánh giá – HĐMV phụ trách

### THỨ TƯ TUẦN THÁNH 17/4:

- ❖ 8 giờ 00 sáng: Thánh Lễ
- ❖ 8 giờ 00 tối: Đi dâng Thánh giá – Thiếu Nhi Thánh Thể phụ trách

### THỨ NĂM TUẦN THÁNH 18/4:

- ❖ Sáng không có Thánh Lễ
- ❖ 6 giờ 00 chiều: Thánh lễ Tiệc Ly dành cho Thiếu Nhi Thánh Thể
- ❖ 8 giờ 00 tối: nghi thức tiến Dầu Thánh và Thánh Lễ Tiệc Ly, sau đó kiệu Minh Thánh Chúa về Hội Trường TCTTĐ (từ nhà thờ đi về hướng HTCTTĐ)

### Lịch Châu Minh Thánh Chúa (Thứ Năm Tuần Thánh)

- ❖ 9g30-10g00 tối: cộng đoàn + Ca Đoàn Lavang
- ❖ 10g00-10g30 tối: Liên Minh Thánh Tâm + Hội các Bà Mẹ (Hội Các Bà Mẹ chủ sự)
- ❖ 10g30-11g00 tối: Legio Maria, Khôi Phục Tự (Legio Marie chủ sự)
- ❖ 11g00 -11g30 tối: Chương Trình Thăng Tiên Hôn nhân
- ❖ 11g30-12g00 tối: Nhóm Lòng Chúa Thương Xót và Nhóm Thánh Linh (Nhóm Thánh Linh chủ sự)
- ❖ 12g00 tối: Liên Hội Đồng. Sau giờ châu này là giờ châu cho mọi thành viên trong Giáo Xứ
- ❖ Giờ Châu Thánh Thể cho CĐ từ 12g00 tối Thứ Năm Tuần Thánh cho đến ngày hôm sau

### THỨ SÁU TUẦN THÁNH 19/4

- ❖ 11g00 sáng: Đi Dâng Thánh Giá trọng thể cho toàn Giáo Xứ tại Trung Tâm Mục Vụ GX
- ❖ 3g00 chiều: Ngắm 5 Dấu Đanh
- ❖ 6g00 chiều: Nghi Thức Tưởng Niệm Cuộc Thương Khó Chúa cho Thiếu Nhi Thánh Thể
- ❖ 8g00 tối: Nghi Thức Tưởng Niệm Cuộc Thương Khó Chúa cho người lớn

### THỨ BẢY TUẦN THÁNH 20/4:

- ❖ Các nghi thức được cử hành vào lúc 8g00 tối
- ❖ Ban Thừa Tác Viên Thánh Thể cho rước Minh và Máu Thánh
- ❖ Làm phép lửa tại trước tượng đài Các Thánh Tử Đạo

### CHÚA NHẬT PHỤC SINH 21/4:

- ❖ Thánh lễ duy nhất lúc 9g30 sáng tại Trung Tâm Mục Vụ Giáo Xứ do Đức Cha Phụ Tá chủ tế.



# THÔNG TIN CÔNG TRÌNH XÂY DỰNG THÁNH ĐƯỜNG

**1. Nhà thầu Van Winkle (VW) đã hoàn tất lắp ráp khung sắt và vật liệu chống hơi ẩm chung quanh nhà thờ. Đồng thời họ đã hoàn tất lắp đặt vật liệu cách nhiệt kèm với vật liệu chống đá và nước trên mái nhà thờ.**

*1. Van Winkle already installed metal stud walls and wrapped them with DensGlass sheathing, a vapor barrier all around church perimeter. They also completely installed SIP panel plus ice and water shield sheathing on the roof.*

**2. Trong 3 tháng tới, nhà thầu VW sẽ bắt đầu thi công xây dựng chân tường với vật liệu bằng đá và xây tường gạch.**

*2. Over the next 3 months, VW will begin installing stone foundation and brick exterior.*

**3. Nhà thầu VW đã đổ 6 inches cốt liệu nghiền và lót 2 inches nhựa đường trên bãi đậu xe mới chung quanh nhà thờ; khi công trình hoàn tất họ sẽ đổ tiếp 1.5 inches nhựa đường còn lại trên toàn khu vực bãi đậu xe mới và cũ.**

*3. VW already poured 6 inches of crusher run and 2 inches of asphalt base on the new parking lot; upon project completion, they will pour the final 1.5 inches of top coat on all new and older parking lot.*

**4. Liturgical Consultant ông Dale Molnar (Chuyên Gia Nghệ Thuật Thánh) và Nghệ Nhân bên Paris anh Vũ Đình Lâm đang giúp Giáo Xứ chúng ta phác thảo và hoàn tất tất cả các vật dụng nội thất của nhà thờ điển hình như bàn thánh, bục giảng, nhà tạm, Thánh Giá, tượng hình Đức Mẹ và Thánh Giuse, tranh kính cửa sổ và nhiều món vật cần thiết khác.**

*4. Liturgical Consultant Mr. Dale Molnar and Paris based Artist Vũ Đình Lâm are helping our parish to design and complete all interior design items such as altar, ambo, tabernacle, crucifix, St. Mary and St. Joseph statues, stained glass windows and many other necessary items.*

**5. Kỹ sư kết cấu đang tiếp tục giúp thiết kế bộ đặt và tượng đài Thánh Giuse.**

*5. Structure engineer is helping to design the St. Joseph monument and its pedestal.*



# BÁO CÁO TÀI CHÍNH

Chúa Nhật 31-3-2019

*Tổng số gia đình dâng hiến trong tuần: 610 trên 1459 gia đình*

Quỹ Điều Hành (Offertory):	Tuần 31/3 (Week)	Từ ngày 1/7/2018 Fiscal Year To Date
Số tiền cần để điều hành:	<b>\$17,500</b>	<b>\$925,000</b>
Số tiền đã dâng hiến qua phong thư:	\$12,060	\$623,918
Tiền dâng hiến online:	\$145	\$9,401
Số tiền đã chi:	<b>(\$23,527)</b>	<b>(\$605,818)</b>
Quỹ Phát Triển và Xây Dựng Thánh Đường (Capital Campaign):	Tuần 31/3 (Week)	Từ ngày 1/7/2018 Fiscal Year To Date
Mục tiêu gây quỹ (Goal)	<b>\$70,000</b>	<b>\$3,625,000</b>
Số tiền đã dâng hiến qua phong thư:	\$22,245	\$1,140,811
Tiền dâng hiến online:		\$11,400
Số tiền thu từ các quỹ đặc biệt:	\$8,384	\$29,005.64
Số tiền đã chi:	<b>(\$1,048)</b>	<b>(\$4,512,226)</b>
<b>Tiền còn lại (Net Total):</b>		
Tiền ủng hộ Giáo phận (Archbishop Annual Appeal):		Năm 2019 (This Year)
Mục tiêu dâng hiến:		<b>\$60,700</b>
Số tiền đã dâng hiến:		\$33,655
<i>Giáo Xứ chân thành cảm ơn sự hy sinh, lòng quảng đại của tất cả quý ông bà, anh chị em.</i>		

## TÌM HIỂU VỀ MÙA CHAY



**Dựa vào đâu mà Giáo Hội lấy quyền để thiết lập những ngày ăn chay và kiêng thịt?**

.....  
 “Trong ý nghĩa đó, Chúa Giêsu khi chỉ định các môn đệ là người kế tục mình, đã dùng công thức thân tình (Mt 16,19; 18,18). Qua những lời này, Ngài gần như trao cho họ quyền bính y như là thứ Ngài thấy thuộc về các luật sĩ và biệt phái, những kẻ “buộc những gánh nặng trên đầu trên cổ người khác, nhưng chính họ không động ngón tay ngón chân nào” (Mt 23,2 – 4). Trong cùng ý nghĩa ấy, thư thứ hai của thánh Clémentô gửi Giacôbê II (“các bài giảng của Đức Clémentê), Thánh Phêrô được tượng trưng nư đã chỉ định Đức Clémentê làm người kế vị, khi nói: “Ta truyền cho ông ấy quyền năng được buộc chặt hay cởi mở, sao cho đối với hết thảy mọi sự Ngài quy định dưới đất, thì trên trời chúng cũng được quy định như thế; vì Ngài sẽ cầm buộc những gì phải bị cầm buộc và cởi mở những gì phải được cởi mở theo luật Giáo Hội”.

Vì thế Chúa Giêsu trao cho các Vị lãnh đạo Giáo Hội quyền năng thực hiện halakah đối với cộng đoàn Kitô-giáo. Điều này gồm cả việc thiết lập những ngày chay tịnh (như là Thứ Tư Lễ Tro).  
 Để tiếp cận vấn đề từ một góc độ khác, mỗi gia đình có quyền thiết lập những sự sùng bái có tính chất riêng tư gia đình cho các thành viên trong nhà mình. Do vậy nếu cha mẹ quyết định là gia đình sẽ cam kết giữ một hình thức sùng kính đặc biệt nào đó trong một thời gian đặc biệt nào đó (ví dụ đọc Kinh Thánh sau bữa ăn tối), thì con cái sẽ phạm tội nếu bất tuân hoặc bỏ thi hành việc sùng kính ấy mà không có lý do chính đáng. Trong cùng thể thức ấy, Giáo Hội như là Gia đình của Chúa có quyền bính thiết lập việc sùng kính riêng cho gia đình và các thành viên của Giáo Hội sẽ phạm tội nếu không vâng lời hoặc bỏ qua không làm các việc đạo đức ấy mà không có lý do chính đáng (mặc dù dĩ nhiên nếu một người có lý do chính đáng, thì Giáo Hội miễn cho họ ngay tức khắc).

.....  
 (Còn Tiếp)

## MENU

**BAN BÁC ÁI XÃ HỘI**  
 sẽ phục vụ ngày 7/4/2019

1. Cháo lòng
2. Mì xào dòn
3. Chè các loại

**KHU PHÊRÔ DULUTH**  
 sẽ phục vụ ngày 14/4/2019

1. Bánh canh chả cá
2. Heo rừng xào lăn
3. Bò bía
4. Bánh kẹp
5. Chè các loại



**Chủ Tịch Hội Đồng Mục Vụ**

- Ông Phêrô Nguyễn Thành Danh  
(678) 910-8100

**Phó Chủ Tịch Hội Đồng Mục Vụ**

- Ông Louis De Montfort Nguyễn Công Chính  
(770) 912-9788

**Thư Ký**

- Ông Giuse Bùi Bá Thạnh  
(678) 360-3113

**KHỐI GIÁO DỤC**

- Ông Phaolô Nguyễn Chinh Paul  
(678) 644-0853
- Bà Têrêsa Nguyễn Lệ Thảo  
(770) 900-0769

**KHỐI HÀNH CHÁNH**

**Trưởng Khối:**

- Ông Phêrô Nguyễn Đức Phúc  
(678) 978-4518

**Phó Khối:**

- Ông Phêrô Đỗ Cao Long  
(678) 222-6841

**KHỐI ĐỜI SỐNG**

**Trưởng Khối:**

- Bà Cecilia Nguyễn Thu Thảo  
(404) 693-4012

**KHỐI PHỤNG TỰ**

**Trưởng Khối:**

- Ông Giuse Lê Thanh Liêm  
(770) 722-4832

**Phó Khối:**

- Bà Cecilia Lê Tú Anh  
(404) 403-2763

**KHỐI TRUYỀN GIÁO**

**Trưởng Khối:**

- Ông Gioan Baotixita Nguyễn Bảo Long  
(770) 557- 8788

**Phó Khối:**

- Ông Giuse Nguyễn Quang Tấn

**KHỐI CƠ SỞ**

**Trưởng Khối:**

- Ông Giuse Võ Viết Linh  
(404) 518-6843

**Phó Khối:**

- Ông Phêrô Hà Thanh Hùng  
(770) 542-9680

**HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH**

- Ông Giuse Nguyễn Đức Sơn  
(678) 654-2530
- Ông Giuse Phạm Huy Khang  
(404) 680-3764
- Thư Ký Cô Madalena Toyama  
(770) 899-3548

**KHỐI QUẢN TRỊ**

- Ông Giuse Vũ Văn Hương  
(704) 726-6872
- Chị Lucia Jennie Lê  
(678) 356-1314

**KHỐI GÂY QUÝ**

- Ông Anton Vũ Minh Tuấn  
(678) 600-6038
- Ông Micae Cao Hùng Anh  
(678) 665-6189
- Chị Nguyễn Khánh Linh

# SUY NIỆM LỜI CHÚA

## CHÚA NHẬT V MÙA CHAY

### CHÚA NHẬT 7/4/2019

**Đức Giê-su bảo họ:** “Ai trong các ông sạch tội, thì cứ việc lấy đá mà ném trước đi.” Rồi Người lại cúi xuống viết trên đất. Nghe vậy, họ bỏ đi hết, kẻ trước người sau, bắt đầu từ những người lớn tuổi. (Ga 8,7-9)

“Let the one among you who is without sin be the first to throw a stone at her.” Again he bent down and wrote on the ground. And in response, they went away one by one, beginning with the elders. So he was left alone with the woman before him.

**Sống Lời Chúa:** Xét mình kỹ lưỡng, ăn năn tội thật lòng và lãnh nhận bí tích Hoà giải và xin ơn hoán cải thực sự.

**Cầu nguyện:** Lạy Chúa, trên thánh giá, Chúa đã làm mọi việc cần làm để yêu thương con. Xin cho con biết làm mọi việc phải làm để yêu mến Chúa.

### THỨ HAI 8/4/19

**Đức Giê-su nói:** “Tôi là ánh sáng thế gian. Ai theo tôi, sẽ không phải đi trong bóng tối, nhưng sẽ nhận được ánh sáng đem lại sự sống.” (Ga 8,12)

“I am the light of the world. Whoever follows me will not walk in darkness, but will have the light of life.”

**Sống Lời Chúa:** Mỗi ngày dành ít phút, đặt mình trước cái nhìn của Chúa để kiểm điểm đời sống.

**Cầu nguyện:** Lạy Chúa, thân phận yếu đuối tội lỗi của người phụ nữ đáng thương cũng là thân phận của con. Biết bao lần con đã phạm tội. Xin giúp con biết ăn năn trở về nhận lãnh ơn tha tội và luôn nhắc nhở lòng mình: “Hãy sám hối và từ nay đừng phạm tội nữa”.

### THỨ BA 9/4/19

“Nếu các ông không tin là Tôi Hằng Hữu, các ông sẽ mang tội mình mà chết.” (Ga 8,24)  
For if you do not believe that I AM, you will die in your sins.”

**Sống Lời Chúa:** Chiêm ngắm Chúa Giê-su chịu đóng đinh, kiểm điểm một tội hay tái phạm, xin ơn ăn năn hối cải.

**Cầu nguyện:** Đọc kinh Ăn Năn Tội một cách chậm rãi và sốt sắng.

### THỨ TƯ 10/4/19

**Đức Giê-su nói:** “Nếu các ông ở lại trong lời của tôi, thì các ông thật là môn đệ tôi; các ông sẽ biết sự thật, và sự thật sẽ giải phóng các ông.” (Ga 8,31-32)

Jesus said: “If you remain in my word, you will truly be my disciples, and you will know the truth, and the truth will set you free.”

**Sống Lời Chúa:** Mỗi ngày tôi sẽ dành vài phút để lượng giá lại những việc tốt, xấu mình làm trong ngày, để ngày mai sống đẹp lòng Chúa hơn nữa.

**Cầu nguyện:** Như người mù ngồi bên vệ đường, xin Chúa đủ lòng thương cho con được thấy. Xin cho con thấy bản thân với những

yếu đuối và khuyết điểm, những giả hình và che đậy. Xin cho con thật sự muốn để ánh sáng Chúa chiếu dài vào bóng tối của con. Amen.

### THỨ NĂM 11/4/19

**Chúa Giê-su nói:** “Tôi bảo thật các ông: ai tuân giữ lời tôi, thì sẽ không bao giờ phải chết.” Người Do Thái liền nói: “Bây giờ chúng tôi biết chắc là ông bị quỷ ám.” (Ga 8,51-52)  
I say to you, whoever keeps my word will never see death.” So the Jews said to him, “Now we are sure that you are possessed.”

**Sống Lời Chúa:** Trang hoàng bàn thờ, đặt sách Phúc Âm vào vị trí xứng đáng và qui định giờ đọc kinh và đọc và suy niệm Lời Chúa trong gia đình.

**Cầu nguyện:** Lạy Chúa, Chúa có lời ban sự sống đời đời. Xin cho gia đình con biết khát khao nghe Lời Chúa và được Lời Chúa thấm nhuần trong ý nghĩ, lời nói và cử chỉ của chúng con.

### THỨ SÁU 12/4/19

Bấy giờ họ tìm cách bắt Đức Giê-su, nhưng Người đã thoát khỏi tay họ. Người lại ra đi, sang bên kia sông Gio-đan, đến chỗ trước kia ông Gio-an đã làm phép rửa. Nhiều người đến gặp Đức Giê-su ... và tin vào Người. (Ga 10,39-42)

Then they tried again to arrest him; but he escaped from their power. He went back across the Jordan to the place where John first baptized, and there he remained. Many came to him. And many there began to believe in him.

**Sống Lời Chúa:** Noi gương Đức Giê-su, tôi sẽ tập đón nhận những vất vả, đau khổ, gánh nặng cuộc đời với một thái độ bình tâm và phó thác nơi Chúa.

**Cầu nguyện:** Lạy Chúa Giê-su, chiêm ngắm cung cách Chúa trong những ngày trước khổ nạn, chúng con khâm phục thái độ bình tâm anh hùng, yêu thương phó thác của Chúa. Xin cho chúng con học theo mẫu gương ấy của Chúa, để chúng con sẵn sàng đón nhận những đau khổ, vất vả của cuộc đời với tâm tình yêu mến và phó thác. Amen.

### THỨ BẢY 13/4/19

“Thà một người chết thay cho dân còn hơn là toàn dân bị tiêu diệt.” (Ga 11,50)  
It is better for you that one man should die instead of the people, so that the whole nation may not perish.”

**Sống Lời Chúa:** Dâng hy sinh mỗi ngày để cầu nguyện cho một gia đình đang gặp hoàn cảnh khó khăn.

**Cầu nguyện:** Lạy Chúa Giê-su, xin cho chúng tử nay biết vui lòng vác thánh giá mỗi ngày, để chúng con được chung phần vinh quang phục sinh với Ngài.

## Ý LỄ CỦA GIÁO XỨ

- Xin Chúa chúc lành và ban bình an cho Giáo xứ. Giáo xứ chúng con dâng cho Chúa kế hoạch Xây Dựng Thánh Đường, xin Chúa chúc lành và hướng dẫn chúng con biết làm theo thánh ý của Chúa. Xin Chúa ban cho các gia đình trẻ luôn được bình an và sống hạnh phúc.

## Ý LỄ 5:30 CHIỀU THỨ 7

- Lh. Giuse Tạ Đình Lục, lễ giỗ (gđ Lộc – Loan)
- Lh. Phêrô Trần Văn Hành (Vũ Thanh Hà)
- Lh. Augustinô Nguyễn Bá Từ (Vợ và các con)
- Lh. Augustinô, 2 Lh. Maria, Anna (gđ Hương Nga)
- Lh. Phaolô Nguyễn Văn Kỳ, Vincente Nguyễn Phước Lộc và các linh hồn (Nguyễn Thị Lịch)
- Cầu cho các linh hồn mồ côi (Hang Vu)
- Cầu cho ông bà cha mẹ anh chị em (gđ Hoàng Chính)
- Cầu cho các linh hồn ông bà nội ngoại (Linh Ph. Ng.)
- Xin được ơn như ý (Linh Ph. Ng.)

## Ý LỄ 7:30

- Lh. Catarina Maria (Ấn danh)
- Lh. Têrêsa (Khanh Lam – Dung Nguyen)
- Lh. Anna Hoàng Thị Toán (Linh Ph. Ng.)
- Lh. Phêrô Nguyễn Văn Đệ (Linh Ph. Ng.)
- Lh. Anna Nguyễn Thị Luyện (Hiếu Hoàng)
- Lh. Giuse Đoàn Kim Hải (Đoàn Hồng Hải)
- Lh. Monica Nguyễn Thị Hường (gđ Hiếu Nhung)
- Lh. Macta Huỳnh Thị Thu Hà, cầu cho tổ tiên ông bà cha mẹ anh chị em và thân nhân (Trình Ngọc Hiền)
- Lh. Têrêsa Trương Tô Loan, Phanxicô Xaviê Phan Lam Jach, các linh hồn mồ côi và thai nhi (Do Hoang Minh)
- Lh. Phêrô Tung, Phêrô Thiện, Giuse Dư, các linh hồn tiên nhân nội ngoại (Anh Nguyễn – Trịnh Tuyết và các con)
- Lh. Phaolô Nguyễn Văn Mân, Maria Nguyễn Thị Nho, Giuse Phan Thanh Phú và các linh hồn mồ côi (Dung và các con)
- Cầu cho các linh hồn mồ côi (Linh Ph. Ng.)
- Cầu bình an cho gia đình (Phan Văn Tuấn)
- Cầu cho các linh hồn nơi luyện tội (Mike Nguyen – Myco Le)
- Tạ ơn Chúa, Mẹ Maria và Thánh Cả Giuse (Minh Nguyen)

## Ý LỄ 9:30

- Lh. Phêrô, mới qua đời (gđ La - Chi)
- Lh. Phêrô Bùi Ngọc Long, mới qua đời (Trương - Vi)
- Lh. Phêrô Bùi Ngọc Long, mới qua đời (Anna Hà Vũ)
- Lh. Phanxicô, mới qua đời tại Việt Nam (Viết Dinh)
- Lh. Giuse Vũ Hùng Tân, lễ giỗ (Phong – Hong)
- Lh. Maria Vũ Thị Hồng (Nhóm Lavang)
- Lh. Maria Nguyễn Thị Lý (Hồng Vân)
- Lh. Maria Nguyễn Ngọc Trình (Hồng Vân)

- Lh. Anna Nguyễn Thị Luyện (Hiếu Hoàng)
- Lh. Giuse Nguyễn Đình (Đoàn Thị Thủy Linh)
- Lh. Phêrô Trần Văn Hành (Trần Vũ Thanh Phương)
- Lh. Giuse Trần Đông Sơ và tạ ơn Chúa (Trần Kim Oanh)
- Lh. Gioakim Phan Giáo, Anna Lê Thị Thu Thảo (Tuấn Mộc)
- Lh. Phanxicô Xaviê Nguyễn Triêm, Anna Nguyễn T. Vi (Thường – Tường)
- Lh. Phêrô Nguyễn Văn Công, Têrêsa Nguyễn Thị Môn (gđ Nguyễn Văn Xư)
- Lh. Đominicô Hà Kim Tính, cầu cho ông bà tổ tiên nội ngoại 2 bên và các linh hồn mồ côi (Tâm Phạm)
- Cầu cho các linh hồn mồ côi (Ấn danh)
- Cầu cho các con bình an học hành thành đạt (Ấn Danh)
- Tạ ơn Chúa và xin ơn bình an (Hiếu Hoàng)
- Xin ơn bình an mạnh khỏe (Mai Đình)

## Ý LỄ 11:30

- Lh. Maria, mới qua đời (Hieu Nguyen)
- Lh. Maria Sở, mới qua đời ở Việt Nam và các linh hồn mồ côi (Văn Trịnh – Hà Nguyễn và các con)

- Lh. Anrê, Antôn, Macta (Dũng Nguyễn)
- Lh. Giuse Nguyễn Quyền (Linh Ph. Ng.)
- Lh. Anna Hồ Thị Thu Hà (Hung Nguyen)
- Lh. Giuse Ngô Đình Sơn (gđ Lăng Nguyễn)
- Lh. Martinô Lê Minh Trung (Vợ và các con)
- Lh. Maria và ông bà cha mẹ 2 bên (Thao Tran)
- Lh. Brunô Đình Công Phương, Cecilia Vũ Thị Thê (Chức Dinh)
- Lh. Maria Lê Thị Báu và Gioan Nguyễn Hữu Muộn (Linh Ph. Ng.)
- Lh. Maria Lê Ngọc Mai và Lh. Maria Lê Thị Nhạn (gđ Lê Thanh Bình)
- Lh. Gioan Trần Văn Hân, Phaolô Vũ Khắc Thế, Phêrô Trần Đình Sự và các linh hồn (Trần Thị Lan)
- Cầu cho các linh hồn mồ côi (Ấn danh)
- Cầu cho các linh hồn thai nhi (Phi Thi Pham – Nguyen Van Hung)
- Tạ ơn Chúa, cảm ơn cha Trương Bửu Diệp (Trần Thị Mỹ Hạnh)
- Tạ ơn Chúa, Đức Mẹ và Thánh Giuse đã ban bình an cho gia đình con (Anna Nguyễn)

## Ý LỄ TRONG TUẦN

### THỨ HAI 8.4.2019

#### TUẦN V MÙA CHAY

**Kính Chúa Thánh Thần, cầu cho các đấng linh hồn, nhất là linh hồn những người thân yêu**

- Lh. Anna Hồ Thị Thu Hà (Hung Nguyen)
- Lh. Giuse Đoàn Kim Hải (Đoàn Hồng Hải)
- Lh. Gioan Khương Ngọc Lâu (Loan Khương)
- Lh. Micae Phạm Văn Thuyết và các linh hồn tiên nhân (Ấn danh)
- Xin ơn bình an và ơn chữa lành cho ca phẫu thuật (Tuyết Nguyễn)

### THỨ BA 9.4.2019

#### TUẦN V MÙA CHAY

**Kính Thiên Thần Bốn Mạng, Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, cầu cho người thân quyến, ân nhân, tình nghĩa**

- Lh. Anna Hồ Thị Thu Hà (Hung Nguyen)
- Lh. Giuse Đoàn Kim Hải (Đoàn Hồng Hải)
- Lh. Micae Phạm Văn Thuyết và các linh hồn tiên nhân (Ấn danh)
- Tạ ơn Thánh Giuse và Mẹ Maria (Tuyết Tran)

### THỨ TƯ 10.4.2019

#### TUẦN V MÙA CHAY

**Kính Thánh Giuse, cầu cho Giáo Hội nói chúng và Giáo Hội Việt Nam**

- Lh. Giuse (Tuyền Phạm)
- Lh. Anna Hồ Thị Thu Hà (Hung Nguyen)
- Lh. Giuse Đoàn Kim Hải (Đoàn Hồng Hải)
- Lh. Micae Phạm Văn Thuyết và các linh hồn tiên nhân (Ấn danh)
- Cầu cho các đấng linh hồn (Tuyết Tran)

### THỨ NĂM 11.4.2019

#### TUẦN V MÙA CHAY

**Kính Chúa Giêsu Thánh Thể, cầu cho giáo sĩ, tu sĩ và cho ơn kêu gọi trong giới trẻ**

- Lh. Anna Hồ Thị Thu Hà (Hung Nguyen)
- Lh. Giuse Đoàn Kim Hải (Đoàn Hồng Hải)
- Lh. Micae Phạm Văn Thuyết và các linh hồn tiên nhân (Ấn danh)
- Tạ ơn và cầu bình an cho gia đình (Cuong Pham)

### THỨ SÁU 12.4.2019

#### TUẦN V MÙA CHAY

**Kính Thánh Tâm và sự thương khó của Chúa Giêsu, cầu cho người khô khan, tội lỗi, cứng lòng**

- Lh. Anna Hồ Thị Thu Hà (Hung Nguyen)
- Lh. Giuse Đoàn Kim Hải (Đoàn Hồng Hải)
- Lh. Micae Phạm Văn Thuyết và các linh hồn tiên nhân (Ấn danh)
- Lh. Lim Chong Ho, linh hồn ông bà cha mẹ họ hàng, thai nhi và mồ côi (Ấn danh)

### THỨ BẢY 13.4.2019

#### TUẦN V MÙA CHAY

**Kính Đức Mẹ Maria, cầu cho hòa bình thế giới, lớp tông đồ của thời đại cuối cùng**

- Lh. Anna Hồ Thị Thu Hà (Hung Nguyen)
- Lh. Giuse Đoàn Kim Hải (Đoàn Hồng Hải)
- Lh. Micae Phạm Văn Thuyết và các linh hồn tiên nhân (Ấn danh)
- Lh. Anna Đậu Thị Tình, Gioan Baotixita Hoàng V. Phi (Linh Phuong Ng.)



# Spring! SPECIAL Digital TV Signage

## Why should a business use Digital TV Signage?

Digital TV Signage creates a lasting impression on the viewers, making them **87% likely remember** the content displayed.

24 HR  
**911 PRINTS**  
SERVICE

**Be Connected + Stand out + Cost Less**



**Cleanlin ss**

Sanitation, disinfection & sterilization are paramount to process. A dental grade autoclave all metal instrument. Your health, safety, and well-being are primary concerns for us at Original Nail Spa

**100% GUARANTEED**



**SNS DIPPING POWDER**

HEALTHY, ODORLESS  
FLEXIBLE & STRONG  
LASTING LIGHTWEIGHT  
STAINLESS

For Details Call Us:

**678 580 5759**

## REFERRAL PROGRAM

**\$100 CASH** back when you refer your friends to use our Digital TV Menu & whom you refer to will receive **FREE 1000 BUSINESS CARDS**. MUST mention your name & business name in order to receive the offer.



**LUXURY**

*Envelope* For Certificates & Gift Cards

Luxury Envelope with Gold Foil Design  
Custom Printed Logo Foil Sticker  
Gift Note Card

**48¢** per set  
Regular Price

as low as  
**28¢** per set  
Special Price



*Fresh  
Flowers*

**CITY FARMERS MARKET**  
Chợ HONGKONG

*Hân hạnh thông báo cùng quý khách, kể từ tháng 12/2018 Hồng Kông (Duluth) có bán hoa tươi cùng các dụng cụ cắm hoa căn bản.*

Please visit our fresh flower department at City Farmers Market (Duluth)



*Discount for large orders*  
Giá đặc biệt cho các buổi hội họp

Contact: Sophie (Thiên Hương)  
**(404) 772-8379**



Hoa cưới



Hoa Văn Phòng



Hoa Tang Lễ

*Xin quý khách viếng thăm gian hàng trong khu vực bán trái cây*

*Refresh* **YOUR NAIL SALON**  
with a great new look!  
MORE ATTRACTIVE. MORE CUSTOMERS

**BEST PRICE**

OVER 1000 DESIGNS TO CHOOSE FROM  
Customize your own style  
with your Salon Name & Slogan

*Nail Spa designs®*

*Làm mới tiệm của bạn,  
tạo ấn tượng cho khách hàng  
và tăng thêm giá trị của tiệm  
Và hệ máy tập trung hoạt lực của chúng tôi*

For more designs:  
[www.NailSpaDesigns.com](http://www.NailSpaDesigns.com)  
Phục Vụ Khách Hàng Trên 50 Tiểu Bang



XIN LIÊN HỆ CHÚNG TÔI: (678)580-5759 (706) 847-0071



GLOBAL PRODUCT SOLUTIONS, LLC  
8139 OAKBROOK PKWY SUITE A  
NORCROSS, GA 30093  
[WWW.GPSATL.COM](http://WWW.GPSATL.COM)



**Anna's Duluth Pharmacy**  
 4470 Satellite Blvd. Ste 108  
 Duluth, GA 30096  
 TEL: (470) 268 - 8922  
 FAX: (470) 268 - 8927

**Hours of Operations:**  
 Mon - Fri: 9AM - 6PM  
 Sat: 9AM - 5PM  
 Sun: Closed

Nhà thuốc tây Việt Nam do dược sĩ Anna N. Trín  
 tốt nghiệp Mercer University Southern School of Pharmacy, Class of 2003

- Giao thuốc miễn phí (Giảm 10% cho bệnh nhân không có bảo hiểm)
- Có phòng riêng để tư vấn, Đo huyết áp, v.v...
- Nhận các loại bảo hiểm Medicaid, Medicare part D, WellCare Express Scripts, Medco, Humana, CVS Caremark, Ambetter
- Bán hoặc cho mượn xe lăn, gậy, v.v...
- Auto Refills / Price match
- Có sản phẩm của Lover's Care như Sữa tắm Dê, đường ẩm hoa hồng, dầu gội xả trị rụng tóc

1.8 miles, 5 phút lái xe từ Giáo Xứ  
 Các Thánh Tử Đạo Việt Nam  
 (trong shopping centre bên cạnh I Love Phở 2)

**HOA PHÁT**  
 6053 Oakbrook Drwy #B, Norcross, GA 30093  
**(770) 242-0484**  
**Chuyển Tiền Và Quà Về Việt Nam**

Bán và gửi Sữa Ensure & Tiểu Đường về Việt Nam

**CHỌN MÀT CỐT TIỀN, CHỌN SỮA AN TRẦN, XIN CHỌN HOA PHÁT!**

**HÒA PHÁT CÁN ĐẠI LÝ GỬI QUÀ CÁC TIỂU BANG**

**Viễn Đông Cargo**  
**Sài Gòn \$2.99/Lb**  
 Nhận Gửi Đồ Từ Việt Nam Qua (Thuốc Lá, Quần Áo,...)  
**(678) 973-6534**  
 1560 Indian Trail Lilburn Rd NW (St # 106), Norcross, GA 30093

**NHẬN GIỮ TRẺ**  
 Giữ trẻ em hoặc trẻ sơ sinh tại nhà:  
 Nhà cửa thoáng mát, sạch sẽ  
**Vân Phạm: (470) 257-7060**  
 2732 Whispering Pines Dr, Grayson, 30017

**JIMMY'S JEWELRY**  
 Trả góp 12 tháng không lãi suất  
 Giảm \$500 khi mua 1 carat trở lên

Call now:  
**770-368-8899**  
**WWW.JIMMYSJEWELRY.COM**  
 5945 JIMMY CARTER BLVD., SUITE F119, NORCROSS GA 30093

**CHO SHARE PHÒNG**  
 Nhà còn dư phòng cho thuê. Nhà mới, đẹp  
 thoáng mát, gần Mall of GA \$500/tháng  
 Bao everything (Ưu tiên nữ du học sinh)  
**Liên lạc: (470) 699-2106**

**BÁNH CƯỚI CHÍNH TRẦN**  
 Chuyên làm bánh cưới, sinh nhật, các loại bánh  
 bộ quà: Xùxê, Patesô, Xu kem, bánh Bía, bánh Dẻo,  
 bánh Cốm. Các loại Xôi Gấc, Xôi Vôi, Xôi Mận.  
 Nhận cắm hoa: cô dâu, nhà thờ, vòng hoa tang.  
**Xin liên lạc: 404. 641. 3883**

Cần một bác 60 tuổi trở xuống, biết lái xe, đến nhà  
 giúp đi chợ, nấu ăn và làm việc nhà mỗi ngày.  
 Nhà ở khu Sugarloaf, Duluth (Exit 108).  
 Lương cao tùy theo khả năng.  
**Xin liên lạc Cathy: (404) 510-0822**

BS. HÀN QUỐC NÓI TIẾNG VIỆT LƯU LOÁT  
**CHÂM CỨU**  
 Dong Shin Acupuncture  
 4500 satellite blvd suite 2370 Duluth, GA 30096  
 Trong khu I LOVE HOT POT (cửa A) trên lầu  
 tel: 678.858.9644

**Nhận Giữ Trẻ**  
 Nhà rộng, sạch, thương trẻ. Gần nhà thờ Việt Nam,  
 chợ Hong Kong. Có thể đưa đón trường học.  
 Có nhận đào tạo môn võ Karate, thiếu lâm gia truyền.  
**Liên lạc: (404) 910 - 8884**

**Piano Day**  
 Chuyên bán, sửa chữa, bảo trì  
 và vận chuyển tất cả các loại  
 đàn Piano. Giá đặc biệt cho các  
 thành viên trong Giáo Xứ.  
**Liên Lạc Anh Toàn:**  
**(404) 563-3951**  
 550 Eagles Landing Parkway (Ste 211)  
 Stockbridge, GA 30281

**Cần Người Giữ Trẻ**  
 Cần người giữ trẻ 3 tháng tuổi.  
 5 ngày trong tuần.  
 Được nghỉ vào ngày cuối tuần  
 và được trả lương vào ngày lễ.  
 Nơi ở và đồ ăn được cung cấp.  
**Xin gọi Ni: 404 - 578-2129**  
**Tâm: 404 -512-1111**

**Chú Nghĩa Cargo**  
**UY TÍN - TRÁCH NHIỆM**  
 Gửi hàng, quà về Việt Nam cho  
 quý đồng hương. Chúng tôi đến nhà  
 pick up nếu quý đồng hương không  
 có thời gian  
**\$3.5/LB Sài Gòn || \$4.5/LB Tỉnh**  
 Chúng tôi sửa, mua bán phone, laptop  
 các loại với giá bình dân cho quý  
 đồng hương. Bảo đảm chất lượng,  
 và có bảo hành.  
 Nhận đưa đón phi trường, trường học,  
 bệnh viện, quán nhậu.  
 2905 Ridge Oak Dr, Suwanee, GA 30024  
**(678) 918-0180 || (678) 333-3046**

**CAO KHAI THUẾ**  
**www.caokhaithue.com**  
**Khai Thuế - Kế Toán - Giữ Sổ Sách**  
 Registered Tax Return Preparer  
 678-204-0626  
 5430 Jimmy Carter Blvd Ste 108 Norcross, GA 30093 **Anh Cao**

**Princess Nails & Spa**  
**Cần Thợ Nail Gấp**  
 Cần thợ nail Nam/Nữ ở vùng Marietta  
 Khách sang - Income cao.  
**Lương \$4500-\$6000**  
 Tiệm lớn - Khang trang  
 Nhân viên thân thiện  
 Giá Cao - Tip Hạng  
**Xin Gọi: (404) 901-5900**

**CAO INSURANCE AGENCY**  
 A trusted insurance agency since 1997  
 Có License bán tại GA, AL, TN, SC, FL, TX  
 - Ghi danh trong mùa hoàn toàn miễn phí  
 - Giải quyết mọi khó khăn trong năm  
 - Bảo hiểm Sức Khỏe, Nhân Thọ, Xe, Nhà  
 - Tham khảo hoàn toàn miễn phí  
**W.678-918-4148 C.678-665-6189**

**Cần Người Giữ Trẻ**  
 Một cháu 8 tuổi, một cháu 4 tuổi.  
 Bao ăn ở, nghỉ ngày chủ nhật.  
**Xin gọi (678) 735-0458**

**CERTIFIED PERFORMANCE EMISSION TESTING**  
 Chuyên sửa các loại xe Domestic và Imported  
 3345 Lawrenceville Hwy Lawrenceville, GA 30044  
**Dũng Nguyễn: (770) 925-9225**

**Cần nhân viên NOW HIRING**  
 Cần nhân viên Nam/Nữ cashier, full time.  
 Biết sử dụng computer.  
 Biết nói tiếng Việt và tiếng Anh.  
 Full time cashier and sales associate needed.  
 Needs to be comfortable operating a computer.  
 Needs to be able to speak English and Vietnamese.  
 Xin Quý vị liên hệ để biết thêm chi tiết  
 Please contact us and apply immediately!  
**678-488-8895**  
**678-381-3442**



**ProCare Ultrasound**

**Cẩn siêu âm?**  
Chúng tôi chuyên soi:

- Bệnh huyết khối tĩnh mạch
- Bệnh tim
- Bệnh gan
- Khối u vú
- Sỏi thận
- Sỏi mật
- Tử cung (chảy máu bất thường)
- Tuyến tiền liệt
- Màng thai
- Bệnh đột quỵ

Nhận bảo hiểm nếu có toa bác sĩ

4500 Satellites Blvd, Ste 2400  
Duluth, GA 30096

Monday-Friday 9-5pm  
Saturday 9-1pm  
www.procareultrasound.com

**404-507-6797**

**Giá Cực Sốc POS**  
**Quản Lý Tiệm Nail**

**\$1250**

BAO SHIPPING

**TRUST** Merchant Services

CALL FOR SPECIAL RATES  
PHONG **770.821.9999**  
THIEN **404.319.1511**

CALL FOR GRAPHIC DESIGN  
AARON **678.325.9199**

**FRANKLIN**  
ACCOUNTING & TAX, LLC  
CƯỜNG KHAL THIE  
A Trusted Accounting Firm Since 1984

Franklin Cường Ly  
Accountant & Tax Consultant

Tel: 678-359-6598  
Fax: 678-967-4804  
Email: Franklin@franklintaxpro.com  
4804 Jimmy Carter Blvd., Ste. 207  
Norcross, GA 30093

ACCOUNTING TAX BOOKKEEPING

**FRANKLIN INSURANCE AGENCY**  
A Trusted Insurance Firm Since 1984

We are licensed in GA, FL, TN, NC, SC, AL, IL, KS, KY, MI, MO, OK, VA, WV, WY, IN, TX, AZ, CO, IA, and many other states.

HAVE QUESTION ABOUT OBAMACARE?  
PLEASE CALL Franklin Cường Ly: 678-359-6598  
FREE CONSULTATION AND ENROLLMENT  
CERTIFIED OBAMACARE EXPERT

OBAMACARE ENROLLMENT

AMERICAN OVERSIGHT UnitedHealthcare HUMANA Aetna

**1ST CHOICE**  
Chiropractic

TRUNG TÂM CHẨN THƯƠNG CHỈNH HÌNH

Tê Tay Chân  
Đau Thần Kinh Tọa  
Đau Nhức Cột Sống  
Đau: Đầu, Cổ, Vai, Lưng

Dr. Brian Vu

5495 Jimmy Carter Blvd Suite C2  
Norcross, GA 30093

Tel: 470-991-8888

**HIỀN NGUYỄN**  
**CHUYÊN VIÊN ĐỊA ỐC**

- Hỗ trợ làm hồ sơ vay lãi suất thấp
- Tư vấn, định giá nhà miễn phí
- Tư vấn khu vực và trường học tốt

Gọi Hiền Số: **404-452-2936**

TRUNG THỰC - NHỆT TÌNH - HIỆU QUẢ

Office Phone: (770) 495-5050, Ext: 7315  
Add: 2750 Premier Pkwy, Duluth, GA 30097

Đăng thông tin trên  
Tờ Thông Tin Mục Vụ,  
Xin vui lòng liên hệ:  
**Phi Huynh: (678) 230-6940**

**The NORCROSS LAW FIRM**  
The Norcross Law Firm, PLLC  
CHUYÊN VỀ CÁC VẤN ĐỀ PHÁP LÝ

**BINH TRUONG**  
Civil Litigator  
**678-341-0949**

ĐẾN ĐỂ QUYỀN LỢI CỦA QUÝ VỊ ĐƯỢC BẢO VỆ!!!

- \* TAI NẠN (PERSONAL INJURY)
- \* ĐỤNG BÓI XE 18 BÁNH (HIT BY 18 WHEELERS)
- \* BỊ ĐỤNG - BỎ CHẠY (CIVIL DISPUTES)
- \* KIẾN TỤNG (HIT AND RUN)
- \* HÌNH SỰ (CRIMINAL DEFENSE)
- \* BỊ LỪA KHÌ MUA XE (LEMON LAW)

**FARMER'S INSURANCE**  
AUTO - HOME - LIFE - BUSINESS - COMMERCIAL  
UỶ TIN - KINH NGHIỆM - TẬN TÂM  
BỒI THƯỜNG ĐỂ ĐÁNG VÀ NHANH CHÓNG

**QT NGUYEN 404-644-7653**

**CẦN TUYỂN NHÂN VIÊN**

BẢO HIỂM XE + NHÀ = RẺ  
BẢO HIỂM XE + NHÀ + NHÂN THỌ = RẺ THÊM  
BẢO HIỂM NHIỀU = RẺ HƠN NHIỀU

QNguyen2@farmersagent.com

**ATLANTA MAXIM**  
REALTY INTERNATIONAL

**QT Nguyen**  
404-644-(SOLD) 7653  
qtxcitrealty@yahoo.com

**Julia Nguyen**  
678-549-3859  
jnguyen2005@yahoo.com

Office: 678-291-0119  
Fax: 678-306-1800  
6141 Oakbrook Parkway (Ste C), Norcross, GA 30093  
www.AtlantaMaxim.com

**BLACK Friday SALE**  
NOVEMBER 23-25

BUY ONE GET ONE  
**50% OFF**

**SSPA**  
SPECIAL SERVICE & PROFESSIONAL  
1001 BEVER ROAD, CIRCLE, STE. A, NORCROSS, GA 30093

CONTACT  
**678.889.5090**

**ABC**  
Tax and Services

5456 Jimmy Carter Blvd., Ste 250  
Norcross, GA 30093

Office: 770-674-4820  
Cell: 404-983-1058  
Fax: 770-674-4624  
Email: phuc19@hotmail.com  
www.abcservices.us  
Mon-Fri: 9:00-6:00  
Sat-Sun: 10:00-5:00

**Phúc Nguyễn**  
Chủ Nhân Kế Toán

**Khai Thuê**  
Di Trú  
Dịch Vụ Tổng Hợp

**CÔNG TY TÀI TRỢ ĐỊA ỐC**  
**GEO-CORP, INC.** License 139318  
NMLS170066

**NGUYỄN ĐÌNH ANH PHÚC**

- Bạn muốn mua căn nhà bạn mơ ước?
- Bạn mệt mỏi khi các ngân hàng từ chối vì lợi tức của bạn quá thấp?

**Chương Trình Đặc Biệt**  
Nếu Bạn Có:

- Credit score 700 trở lên
- Giấy xác nhận việc làm trong 2 năm
- Tối thiểu 25-30% tiền Down Payment

Nếu có đủ những điều kiện trên, xin liên lạc:

**(770) 366-4750**

2100 Pleasant Hill Rd (Ste 201),  
Duluth, GA 30096

Closing nhanh chóng! Chúng tôi cũng có chương trình Tài Tài Trợ